

Porównanie tłumaczeń Dzieje 13:19

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	A zniszczywszy narodów siedem w ziemi Kanaan przydzielił w dziedzictwo im ziemię ich
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	a po wytępieniu siedmiu narodów z ziemi kananejskiej,* dał im ich ziemię w dziedzictwo**1)2)
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	I zniszczywszy ludów siedem w ziemi Kanaan, przydzielił jako dziedzictwo (tę) ziemię ich
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	A zniszczywszy narodów siedem w ziemi Kanaan przydzielił w dziedzictwo im ziemię ich
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Gdy zaś wytępił z Kanaanu siedem narodów, dał im ich ziemię w dziedzictwo
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A gdy wytępił siedem narodów w ziemi Kanaan, rozdzielił przez losowanie między nich ich ziemię.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A wygładziwszy siedm narodów w ziemi Chananejskiej, losem rozdzielił między nie onę ziemię ich.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A wygładziwszy siedm narodów w ziemi Chananejskiej, losem im podzielił ziemię ich
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	I wytępiwszy siedem szczepów w ziemi Kanaan, oddał im ziemię ich w dziedzictwo
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I wytępił siedem narodów z ziemi kanaanejskiej, i dał im ziemię ich w dziedzictwo
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	A gdy wytępił siedem szczepów w ziemi Kanaan, oddał im w dziedzictwo ich ziemię,
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Potem wyniszczył siedem narodów kananejskich, oddając im w dziedzictwo ich ziemię.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	i siedem plemion usunął z terenów Kanaanu, a ziemię ich dał im w dziedzictwo
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Siedem narodów wytrzebił w kraju Kanaan, a ich ziemię oddał im na własność.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	wyniszczył siedem szczepów w ziemi Kanaan', a mniej więcej po czterystu pięćdziesięciu latach
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Підкоривши сім народів у Ханаанській землі,

1) <x>50 7:1</x>

2) <x>60 14:1</x>; <x>230 78:55</x>; <x>510 7:45</x>

			дав у спадщину їхню землю
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	I zniszczył siedem ludów w ziemi Kanaan, a tą ziemię zostawił jako ich dziedzictwo.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	a gdy wytracił siedem narodów w ziemi Kena'an, dał ziemię ich swemu ludowi jako dziedzictwo.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Zgładziwszy siedem narodów w ziemi Kanaan, losem Rozdzielił między nich tę ziemię:
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Wytepił także siedem plemion ziemi Kanaan i dał ten kraj Izraelowi.